

7. Et Trimalcion lui-même, après avoir imité les joueurs de flûte, ne manquait pas de se retourner vers son mignon, qu'il appelait Crésus.

8. Et ainsi, un beau jour d'automne, Julius Celsinus et moi, après avoir dîné chez lui et avoir entendu lire à table l'Alceste de Lévius, comme nous rentrions en ville presque au coucher du soleil, nous médions les figures de style et la disposition des mots de ce qui était dit de façon nouvelle ou remarquable dans le poème de Lévius et, lorsqu'un passage de ce texte digne d'être remarqué, et que nous aussi pouvions utiliser, nous revenait à l'esprit, nous l'apprenions par cœur.

Version :

Siméon enfin, ce juste qui était juste en vérité, et qui observait les préceptes de Dieu avec une foi entière, comme il lui avait été répondu par Dieu qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Christ, et que le Christ enfant était venu au Temple avec sa mère, comprit en lui-même que le Christ était né ; et à sa vue il réalisa qu'il allait bientôt mourir. Combien il est profitable de quitter ce monde, le Christ lui-même, notre maître pour le salut et l'intérêt, le montre, lui qui, comme ses disciples s'attristaient de ce qu'il disait qu'il allait bientôt mourir, leur adressa ces paroles : « Si vous m'aviez aimé, vous vous seriez réjouis, puisque je vais vers mon père. »

P. 259

Ex. 1 :

State-coge-lenire-excipitote-confitere-euenitote-cadimini-exspectare-prodes-hortamini-redi-clamatote

Ex. 2 :

Occidite-lenitote-i-pareto-excipere-lenimi-abeste-datote-exspecta-hortamini-condito-confitere-abite-prodesto-cogimini-es

Ex. 3 :

Tombez ! - Soyez ! - Va vers (lui) ! - obéis ! - exhorte ! - attends ! - fondez ! - soyez adoucés ! (Adoucissez-vous !) - sois utile ! - va ! - crie ! - avoue ! - soyez annoncés ! (Faites-vous annoncer !)

Exercice 7. :

1. Filia ! Redde pecuniam quam mihi cepisti.
2. Nolite transire (Ne transieritis) flumen : nimis cauum est (cauius est)
3. Ne spectemus foras et condamus (condamusque)
4. Ne servus adpropinquet domino.
5. Spectaculum incipit, induant personas histriones (et taceant) taceantque spectatores.

Exercice 8 :

1. Cache cette poitrine que je ne désire pas voir.
2. Ne regardez pas les filles et les fils du roi.
3. Ne montre pas aux yeux de tous ce qui a été fait à Rome.
4. Qu'il avoue ses crimes et qu'il fuie la ville.
5. Abi priusquam te occidam ferro tuo.
6. Nolite uenire (Ne ueneritis) in mora domum (apud me) alioqui uos non excipiam.
7. Este (Estote) fortiores doctioresque (et sapientiores) quam parentes (parentibus).
8. Ne excipiamus istum (hanc) hostem quia nos fallit.

## Exercice 10

1. Ne lui dites pas, j'implore votre secours.
2. Ne soyons pas, comme ces pères, une génération ingrate et amère.
3. Après, donne du vin à Janus ainsi (...) Après, donne <du vin> à Jupiter de cette façon : « Jupiter, sois satisfait de ce gâteau, sois satisfait de ce vin offert ! »
4. Ne permettez pas que par vous (par votre faute) l'art théâtral (dramatique) ne concerne que peu de monde (peu de personnes) ; faites en sorte que votre autorité soit un soutien et une aide pour mon autorité. (vienne en soutien et en aide à mon autorité)
5. Imitiez, pères conscrits (sénateurs), une foule irréfléchie, et vous qui devez être un exemple pour les autres, commettez une faute en suivant l'exemple d'autrui !
6. Jonchez la terre de feuillages, recouvrez les fontaines d'ombres, bergers, – Daphnis demande que soient faites de telles choses pour lui – et faites un tombeau, et ajoutez à ce tombeau, en outre, un chant.
7. Envoyez un don à Apollon Pythien, quand votre république sera sauvée et bien dirigée, grâce à la prospérité que vous aurez méritée, (votre prospérité bien méritée) et procurez-lui une récompense prélevée sur le butin avec l'argent et les dépouilles ; détournez de vous la débauche.

— — — — —